

彦春町茜

WEB 絵本

露店商人

金子文子

第9巻

WEB絵本

『露店商人（金子文子）』第9巻

絵・訳：茜町春彦

原作：金子文子

Title: A Street Vendor (Kaneko Fumiko) volume 9

Illustrated and translated by: Akanemachi Haruhiko

Original author: Kaneko Fumiko



そして、かねて硝子戸越しに目星をつけておいた団子屋へ飛び込んで、2皿の餅菓子を食べた。

朝から1食もとらない空腹を充たすには不足だったが、でも、それで幾分かは元気づいた。

After that, I ran into a tea parlor. I had my eye on the parlor beforehand. And I ate two dishes of dumplings.

I had no meal from the morning. So, that couldn't satisfy my hunger. But I recovered somewhat.



行商にもしかし幾分か馴れてきた。

今ではもう人の家を訪ねるのにそう気骨は折れなくなったが、その代わりやはり売れ行きはよくなかった。

1日に30銭も売れば上等の方だった。30銭では3割の口銭で9銭にしか当たらない。それで1日の生命がツなげるわけがない。

だから私はただ、仕入れたものを売っているばかりで、再びまた仕入れることができないのであった。

I got used to peddling to some degree.

I could now visit people's home without considerable hesitation. But my sales were still poor.

If I earned 30 cents a day, I did a good job. However, I would be charged 9 cents for 30 cents as the 30-percent commission. That couldn't cover the daily living expenses.

Then, I just sold the purchased goods. So, I couldn't purchased the goods again.



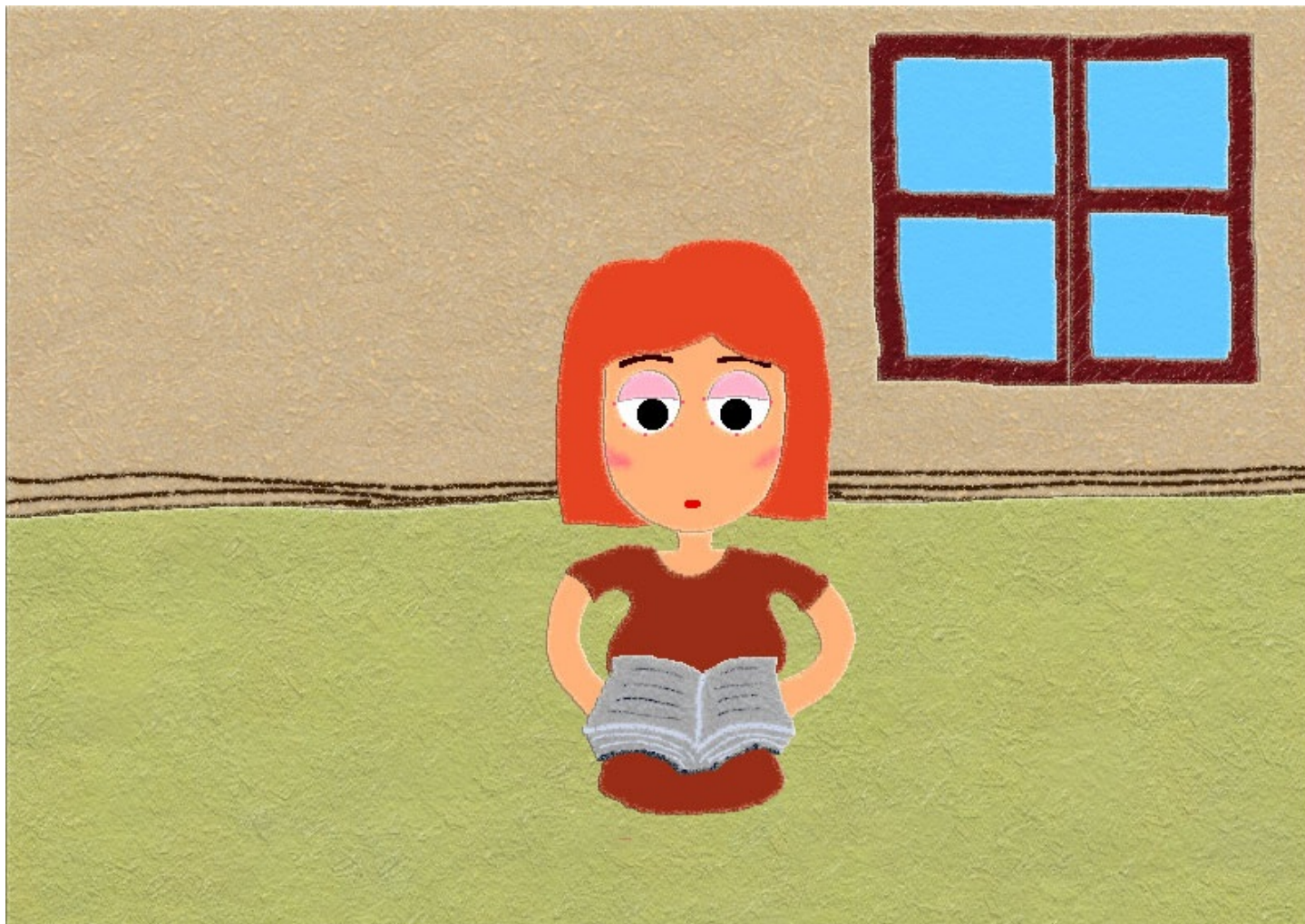
歩きづめであるから足駄の齒はぐんぐん減って行くが、新しいのを買うことができなかった。

で、私はよく、郊外の大家の近所やゴミダメの中に捨てられているお嬢さん方の下駄や時には男の下駄をも、自分のと穿きかえて歩いた。

The soles of my clogs were quickly worn out because of walking nonstop. But I couldn't buy new clogs.

And so, I often got woman's clogs thrown away in the neighborhood or in the garbage box of a large residence on the outskirts.

I sometimes chaged my clogs even to man's clogs, and I walked.



学校は、時間はあるが月謝の工面がつかぬので正則だけにした。

その頃私は2年級にいたが、夏期の特別講習なので朝の7時から出なければならなかった。

私は朝早く起きて聖書のひとくだりを読む。そして壁際に跪いてお祈りをすまして学校に出かける。

I had time to go to the schools. But I had no money for the monthly fees. So, I decided to go to Seisoku language school only.

Those days, I was in my second year. I had to attend the summer special course. It began at 7 a.m.

I got up early and read a few lines of the Bible. And I got down on my knees by a wall and prayed. After that, I went out to school.



洗面器は売ってしまったので顔を洗うことが出来ないから、顔は途中にある湯島公園の便所の出口の手洗鉢で洗った。

I already sold off my washbowl, and so, I couldn't wash my face.

On my way to school, I washed my face using the washbasin at the exit of the public lavatory in Yushima Park.



金のある時には昌平橋の方にまわってガード下の簡易食堂で朝食をとったが、ない時には順天堂脇からお茶の水を通る近道から学校に行った。

When I had money, I made a detour through Shohei Bridge to have breakfast at a snack bar under the overpass.

When I had no money, I went to school through a shortcut from Juntendo side to Ochanomizu area.



講習会に出るようになってから、私はひとつの恩恵にありつくことができた。

それはこの講習会に来た2、3の女生のうちのひとり、河田さんが、毎日大きな弁当箱に御飯をいっぱい詰めて持って来てくれたことである。

河田さんは戸塚あたりに住んでいるある社会主義者の妹さんであった。

After getting to attend the course, I was blessed by good luck.

There were a few female students in the course. One of them was Miss Kawada. She brought a big lunch box filled with rice for me every day.

Her brother was a socialist who lived around Totsuka town.

(つづく)

後書き

参考文献：

- 何が私をこうさせたかー獄中手記（金子文子著 岩波文庫 2017年12月15日第1刷発行）

CG画像：

次の画像処理ソフトウェアを使用しました。

- ArtRage 5 アンビエント社
- Photoshop Elements 2020 アドビシステムズ株式会社

著者：

茜町春彦（あかねまちはるひこ）と申します。

2004年より活動を始めたフリーランスのライター&イラストレーターです。独自のアイデア・考察を社会に提示することをミッションとし、平等で自由な世界の構築を目指して創作活動を行っております。また、下記WEBサイトに於いても、デジタル作品を公開しております。

- ピクシブ
- カクヨム
- エブリスタ
- はてなブログ
- 楽天Kobo電子書籍ストア
- Facebook ページ
- YouTube
- BOOTH

その他：

製品名等はメーカー等の登録商標等です。

本書は著作権法により保護されています。

2020年2月5日発行

WEB絵本『露店商人（金子文子）』第9巻

<http://p.booklog.jp/book/129977>

著者：茜町春彦

著者プロフィール：<http://p.booklog.jp/users/akaneharu/profile>

感想はこちらのコメントへ

<http://p.booklog.jp/book/129977>

電子書籍プラットフォーム：パプー (<http://p.booklog.jp/>)

運営会社：デザインエッグ株式会社